

Title	Giraudoux劇の女性 : Sodome et Gommorrheの問題
Author(s)	赤木, 富美子
Citation	大阪外国語大学学報. 29 p.145-p.154
Issue Date	1973-02-28
oaire:version	VoR
URL	https://hdl.handle.net/11094/80466
rights	
Note	

Osaka University Knowledge Archive : OUKA

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

Osaka University

Giraudoux 劇の女性

—*Sodome et Gommorrhe* の問題—

赤 木 富 美 子

Les Femmes dans le théâtre de Jean Giraudoux.

Fumiko AKAGI

Giraudoux, dans ses oeuvres dramatiques, nous présente bien des femmes charmantes. Elles nous rappellent cependant les vertus féminines qu'au 18^e siècle, les habitués du salon de M^{me} de Lambert ont conçues comme idéales. Ces élites intellectuels étaient contre la tyrannie des hommes. Ils trouvaient supérieures les femmes à cause de leur sensibilité douée par la nature et plus pénétrante que la raison. Grâce à cette faculté féminine, les femmes sont capables à voir la vérité, dénuées de toutes idées abstraites, honneur, patrie, victoire, Dieu, autant d'illusions, dont les hommes sont toujours captifs.

De cette conception de la femme aux personnages féminins de Giraudoux, nous avons supposé une ligne au travers des siècles. Dans cette supposition, nous avons analysé les héroïnes girauduciennes en commençant par les questions suivantes :

- 1° Pourquoi, dans *Sodome et Gommorrhe*, un couple parfait est-il recherché pour sauver les deux villes?
- 2° Pourquoi la division est-elle inévitable entre l'homme et la femme?
- 3° Quelles sont les qualités éminentes que Giraudoux trouvait chez les femmes?

En voici la conclusion.

Giraudoux estimait, comme les qualités féminines, la sensibilité douée par la nature qui saisit la vérité vraiment nécessaire aux humains. Avec sa douceur, son dévouement, sa simplicité, la femme peut donner aux hommes le vrai bonheur, le bonheur concret de la vie humaine.

Mais captif de sa vanité, l'homme ne mérite pas ce dévouement et la femme trouve toujours quelque mécontentement auprès de son bien-aimé. A cause de l'égoïsme des hommes et des femmes il n'y a rien de plus difficile que de trouver un couple parfait.

Si les hommes, délivrés de leurs vaines idées abstraites, comprenaient le coeur des femmes? Si les femmes leur donnaient le vrai sentiment d'un bonheur concret et humain?

C'est là l'espérance d'un couple parfait, un rêve que nous offre le théâtre de Giraudoux.

Ainsi pourrions-nous y trouver une trace des qualités idéales de la femme, qui se sont élaborées depuis le début du 18^e siècle.

先に、M^{me} de Lambert の「娘に与える母の意見」や、Fontenelle の劇や、Marivaux 劇などを通じて、私たちは、18世紀はじめの女性観の一つの流れに注目してきた。それは、繊細な感受性や、やさしさ、謙虚といった、いわゆる女らしい特徴そのものによって、女性を男性と同じ、あるいは男性よりすぐれた存在として考えようとするものであった。抽象的観念よりも、具体的自然を、より確かなものとして肯定するなら——真実が、理性によってよりも、まず感性によって捉えられるとするなら——たしかに、感性をより多く賦与されているという女性は、男性より劣った存在でないという論理が成立つ。その意味で、このグループの女性観は、一つの歴史上の興味にとどまらず、発展を辿ってみて、現在と未来を考えるうえでも、面白いものだと思われた。

いま、Giraudoux 劇の、魅力ある女性たちを分析してみようとするのも、こうした女性観のたどった一つの道を仮定してみたいからに他ならない。さまざまな女性観が、さまざまな変化を示しながら、姿を現わし、また姿を没していくが、それぞれの時代に支配的な世界観や、社会的背景と関係づけて、何らかの法則を見出したいという目的の、予備的な、小さな試みである。

ところで、Giraudoux 劇について、一番興味をひかれたのは、1943年、作者の晩年に上演された、*Sodome et Gommorrhe* に関する R. M. Albérès の意見である。彼は *Esthétique et Morale chez Jean Giraudoux* の中で、《En somme, la malédiction de Sodome est un prétexte à traiter non pas de la sodomie, mais de la division du couple》⁽¹⁾ と結論している。劇中 Sodome と Gommorrhe の二つの町は、同性愛のせいで罪があるのでなく、男性と女性の不和のゆえに罰せられることになっているが、彼によれば、これは Giraudoux が、Hébreu の Androgyme 説に、深く影響されていて、男性と女性とは、もともと一つであったのに、その間の一致を失って、不幸になったと考えていたからだという。²⁾ 普通、伝統的な道徳が教えるように、女性は男性の肋骨からつくられた同種の劣った伴侶でなく、本来一体であるべきものだという説である。³⁾ それなのにこの二つの部分は、相和し、相補う力を失い、不幸に陥った。そしてこの不幸は、原罪のように、回復しがたいものだ、というのである。このようにこの博学な労作は、面白い観点を示唆してくれているのだが、私達のテーマにとって、問題をもっと詳しく見る必要はないだろうか。Giraudoux は女性をどんな風なものとして描いているのだろうか。何故男性と女性の間には、永遠の不和しかあり得ないのだろうか。私達はこの点を中心に検討を進めたいと思う。

さて、この否定的な結論は、最後の頃の Giraudoux の劇全体についていえることで、本当に

couple の名に価する couple は存在しないと、数々の Giraudoux 劇は、くりかえし述べている。この問題を正面から取上げた *Sodome et Gommorrhe* では、完全な couple が唯一つでも存在すれば、二つの都市は、破滅から救われるという設定になっていて、にもかかわらず、えらばれた唯一の couple である Lia と Jean も、自分たちの破綻を防げない。《Lia—Je connais le couple mieux que vous (ange). Je le connais de son coeur non de son apparence, il est stéril.》(Acte II, scène 7, p. 330)¹⁾ ここから次の疑問が起る。何故 Giraudoux は、世界の破滅に匹敵するような大きな希望を、完全な couple の存在に賭けたのだろうか。この問題は、最後にゆずることとして、先ず、何故 Lia と Jean は、破綻を防ぐことができなかったのかを考えてゆきたい。

Albérès も指摘していることであるが、この問題は、*Sodome et Gommorrhe* で結集され、真正面から取上げられているが、実はずっと以前から、だんだん展開されてきた問題である。²⁾そこで、結論はいずれも「否」であっても、Giraudoux 劇に描かれた、いくつもの couple には、いろいろの組合せがあり、いろいろの不和の原因があることに注意したい。これらの一つ一つを、女性とは何か、女性にとって男性とは何か (Giraudoux は問題を、こういう風に提出していることが多い) を検討しながら考察してゆくことが、étude préliminaire の仕事になると思われる。

第一に、女性が夫に対して抱いている、ひそかな、いやしようなない憎しみが、*Electre* では、まざまざと描かれている。——Agamemnon の娘 Electre は、父の死に何かしら疑惑を感じ、執拗に探索を続けている。ようやく、父が殺されたことを知り、母が殺害者であることを察する。が、その動機がどうしてもわからないでいる。或晩 Agathe という村の女が、夫に浮気を咎められ、夫に対する憎しみをぶちまけるのをきいている母の姿を見て、母がどんなに父を憎んでいたかを知る。この場面では、Agathe の夫に対する憎しみが、直接法で語られ、その後、今は憎しみをぶつける夫のいない Clytemnestre の嫌悪が、告白の形で語られる。

《Agathe—Je suis jolie et il est laid. Je suis jeune et il est vieux. J'ai de l'esprit et il est bête. J'ai une âme et il n'en a pas. Et c'est lui qui a tout. En tous cas il m'a.》(Acte II, scène 6, t. II, p. 68-69)

《Clytemnestre—Oui, je le haïssais... Du jour où il est venu m'arracher à ma maison, avec sa barbe bouclée, de cette main dont il relevait toujours le petit doigt, je l'ai haï... Le roi des rois, quelle dérision! Il était pompeux, indécis, niais. C'est le fat des fats, le crédule des crédules. Le roi des rois n'a jamais été que ce petit doigt et cette barbe...》

(Acte II, scène 8, t. II, p. 85-86) しかも Agamemnon は、そんな妻の心を少しも知らなかった。《Le Mendiant—il a glissé, ton père, Electre... Et c'est elle qui s'est précipitée, pour le relever, croyait-il, mais qui l'a maintenu. Il ne comprenais pas. Il ne comprenais pas sa femme chérie qui le maintenait à terre, il se demandait si c'était dans un élan d'amour...》(Acte II, scène 9, t. II, p. 87)

重要なのは、こうした男性と女性の間の mécontentement は、Clytemnestre や Agathe のような

情人のある特別な女性にあるだけでなく、すべての女性是不貞で、すべての男性はそれを知らない、と Giraudoux 劇がいつていることである。《Jupiter—Les femmes fidèles sont celles qui attendent du printemps, des lectures, … les révélations que les autres demandent aux amants. En somme, elles sont infidèles à leurs époux avec le monde entier, excepté avec les hommes (*Amphytrion* 38, acte I, scène 5, t. I, p. 115). 更に詳しい例をあげると、《Agathe—Ils croient que nous ne les trompons qu’avec des amants. Avec les amants aussi, sûrement… Nous vous trompons avec tout. Quand ma main glisse, au réveil, et machinalement tâte le bois du lit, c’est mon premier adultère. (*Electre*, acte II, scène 6, t. II, p. 69) また、《L’ange—O Dieu, voici le couple humain: un homme qui est l’époux de toutes les femmes d’autrui, une femme, qui est l’épouse de tous les hommes des autres couples》(*Sodome et Gommorrhe*, acte I scène 2, t. II, p. 304) などと、限りがない。

だが何故女性は、ただ一人の男性によって心をみたされることができないのだろうか。もっとも貞淑な女性でさえも、ある空虚を感じないではいられないのだろうか。それは男性が女性を愛することができないからである。その心を知らず、そのすべてを理解しようとしなないからである。Tessa の中で、Kate は嘆いて言う。《Kate—O Lewis, tu en es à penser que les hommes pensent à quelque chose! A déjeuner, oui…》(*Tessa*, acte I, II^e tableau, scène 2, t. I, p. 355) この劇のラストシーンでは、あれほど Tessa を愛していると思っている Lewis だが、彼女が、さまざまな打撃に傷ついて、心臓の発作の直前にいることにさえ気がつかない。彼女は息が詰りそうなので必死に窓を開けようとしている。Lewis は開くものと思って、彼女を見もしないで手紙の文句を考えている。しかも相手の言葉に答えようと努力するのは、死の直前にいる彼女の方なのである。《Tessa—Je ne peux pas l’ouvrir (fenêtre), Elle est dure.》《Lewis—Tire par le haut… Je te propose cela, Tessa. Ecoute: Cher Charles, j’aime votre nièce….》《Tessa, épuisée—Très bien.》《Lewis—Tu n’est pas difficile. Tu ne crois pas que ce serait un peu moins bête si je mettais: Cher Charles, votre nièce et moi nous nous aimons….》(*Tessa* acte III, scène 4, t. I, p. 440)。Pour *Lucrèce* の Lucile の場合は、この真実が徐々に明らかになってゆくだけに、啓示は一そう劇的である。幸福に何の疑念も抱かなかった純粋な心の妻が、一つの事件を契機として、夫が自分を、自分の思っているようには愛していなかったことを知る筋である。彼女が気を失っている間に、放蕩貴族に犯されたというデッチあげを彼女自身が信じ、夫に告白する。夫は彼女の苦しみを少しも理解しない。彼女がその貴族を死へ追いやり、更に自分の心の純粋さを保つために死ぬ決心をしていることさえ気がつかないで、怒り喚くだけである。《Le Procureur—Elle crie qu’elle n’a rien su, rien ressenti, qu’il me reste la grandeur de son âme, sa fidélité! Aujourd’hui je suis un mari, je ne me contente pas de mots de prétoire… Une femme fidèle, c’est celle qu’effleure une main étrangère, et qui déjà n’est plus.》(*Pour Lucrèce* acte III, scène 5, t. II, p. 517)。男性の愛していたものは、彼自身の名誉と、愚にもつかぬ道徳と、まさしく彼女にとって外側でしかないものだけにすぎなかったのである。Sodome et Gommorrhe でも Lia はこのことをはっきりといっている。《Lia—Ce qui n’est

pas à moi sur moi t'émeut déjà plus que moi-même. Mes cheveux plus que mes yeux. Ma robe plus que mon corps...» (Acte I, scène 3, t. II, p. 306) われわれはすべてを与え合ったという Jean に対して Lia はまた言う。《Tu ne m'as rien donné! Tu ne m'as jamais rien donné que toi-même, et avec quelles réserves! Tu ne m'as donné ni ton frère, ni ta mère, ni le moindre de tes parents ou de tes amis.》(Acte I, scène 3, t. II, p. 306-307))
すべてを与えることを知っている女性は、また直に、すべてを与えてくれない男性を前にして、隙間を感じる筈である。だが、主人であり、保護者であり、所有者であるとされている男性は、自分の伴侶を何一つ理解することもできず、妻は自分を愛しているという愚かしい確信に満ちている。《Ce qu'est un homme?...Cela est surtout naïveté et illusion...Cela croit ensuite que la femme est sienne》(Pour *Lucrèce*, acte III, scène 3, t. II, p. 511)

決して一人の男性が所有したり、その心を独占したりできない女性というもの、と何一つ理解せず安心し切って主人だと思っている男性と、このとり合せを基底に、さまざまな couple が生まれる。例えば Paola は、巧みに夫を欺しながら、いつか年老いた日のための安住の地として、夫を確保しておこうと考えている。《Ce jour-là, ce terrible jour-là, il sera le premier homme... qui prendra couleur, stature, et à l'exemple duquel sortiront peu à peu du néant tous les hommes que ma passion y avait précipités.》(Pour *Lucrèce*, acte I, scène 8, t. II, p. 474)
更に Dalila が Samson を夫に選んだ理由を述べるのを聞こう。その第一は、最も強い者としてえらんだのであるという。まず安全が必要だからである。第二は、最も単純な者としてえらんだ。知的な夫は、いつも妻を比較批判し、妻を落着かせない。第三には、最も忙しい人間をえらんだ。妻は、自分一人でいる時間をたっぷり持ち、自分自身を眺めて満足出来るから。第四には、他の女を全く知らない者をえらび、夫の母から、子供の時の好みや食事を全部教わって母代りとなり、自分以外の女性は全部敵であるように思いこませる。そうしてでき上がった夫は、《Le type que je déteste.》(Sodome et Gommorrhe acte II, scène 4, t. II, p. 321)なのだが、それもまた自分に弱味をつくらない点でよいといっている。そして、Samson は、すべての男と同じく、命令に服するように生れついているので、妻である自分が神の命令を解釈し、命令する役を果すのだと語る。要するに力の強い夫を、思いのままに操る妻の策略がのべられる。これに対して Samson の方は、Dalila を愛と忠誠、寛大と憐れみ、情熱と美など、あらゆる美德の持主と信じこんでいる。ここには伝統的な夫婦のあり方の裏側が鋭く諷刺されているといえるだろう。しかし、これが幸福な couple として提示されると、Gommorrhe の娘達は、憤って、Dalila の嘘を非難する。そして、Lia と Jean の couple だけが、唯一の希望として残るのである。(Sodome et Gommorrhe, acte II, scène 4, t. II, p. 320-324)

さて私達は、何故この couple が、最後の完全な一対として、破滅を救うことができなかったかという問題に、とりかかるところまでやってきたが、まず簡単に Lia を分析してみよう。それはまた模範となる couple の条件を明らかにすることにもなる。Lia が Dalila と異っているところは、頑固なまでに真実のものを追求し、妥協しないところである。神の怒をなだめ、二つ

の都市を破壊から救うために、見せかけだけの和解でもよいのだと天使がすすめる、神さえもそれを認めているのに、Lia は承服できない。《L'ange—Mais c'est la simple courtoisie envers Dieu,...de mimer son devoir.》《Lia—Il ne nous haïra pas davantage pour notre hypocrisie?..》(Acte II, scène 7, t. II, p. 329) 彼女にとって真実は何ものにも代え難い大切なものである。《J'ai joué la vérité et depuis hier je gagne.》(Acte II, scène 8, t. II, p. 335). 彼女はまた自分に対しても幻影を抱かず、自分をはっきり知っている。《Extra lucide, comme toutes femmes dans l'action.》(Acte I, scène 3, t. II, p. 305)《Tu ne m'apprend rien j'ai un miroir》(ibid) という自信は、彼女の冷かな明晰な意識を示している。ごまかしや偽善なしに真実を求めること、それが、完全な couple である第一の資格であり、Lia と Dalila を別ける一番大きな点である。しかし、彼女が Jean と和解することができなかったのも、このひたむきな心のせいであった。《Lia—Et Jacques? Qu'est-ce qu'il pense du soleil sur Gommorrhe?..》(Acte I, scène 2, t. II, p. 298) と彼女が問題をつきつめようとすると、男性達は、いつも日常的な要求にかまけて、はぐらかしてしまう。《Jacques—Jacques a faim. Jacques aimerait bien déjeuner.》《Jean—C'est cela, déjeunons.》《Lia—Qu'ils sont lâches! Ils sont hommes jusqu'aux ongles!..》(ibid.) 私達は Lia に、自分の破滅のみか、世界の破滅にもかえられない烈しい心の渇きを見ることができる。物質としての自分でなく、本当の理解を求めてやまない、炎を発するような魂を見ることができる。《Celui(pays)de l'homme et de la femme. Ils s'y touchent avec dégoût. Ils s'y regarde avec mépris...Un débat peut-être éclaircirait tout. Mais il faut déjeuner. Alors tout est beau...la grande faim qui torture le coeur des femmes cède à la caille rôti et aux fèves!..》(ibid.) しかし、真実を知っていながら、偽善と術策に生きる Dalila が、完全な couple として、世界を救う資格を否定されているのだから、Lia のこの真実を求める心は、完全な couple の資格の一つであることにはかわりはない。彼女が Jean と和解して、二つの都市を破壊から救えなかったとしたら、一体、Lia には何が欠けていたのだろうか。また、何が多すぎたのだろうか。私達はここで、天使の批判を援用しながら、問題点を提示し、そこから、他の Giraudoux 劇における、もっとも魅力ある女性達を分析して、この原因の究明に向いたいと思う。そうすることが、完全な couple の存在によって、世界が破壊から救われるという設定の謎をとく鍵にもなるとおもわれる。

第一に、天使は Lia に妥協をすすめるのだが、それは真実を見るなといっているのではない。このことをまず明らかにしておきたい。Giraudoux 劇では、女性はずねに、真実を見るもの、真実を見る力を賦与されているものとして現われる。自分の恋人 Jean の言うことばかり繰り返している Ruthe できさえも、真実を見ないのではない。《Oui. Ce n'est pas que Ruthe voyait bleu le ciel. C'est qu'elle mentait.》(Acte I, scène 2. t. II, p. 302)男性も神も女性達の目を欺くことはできない。《Jupiter—Toutes mes autres maîtresses s'y sont trompées.》《Mercures—Aucune, si vous voulez m'en croire.》(Amphytrion 38, acte I, scène 5, t. I, p. 114) 男性達が、観念と幻影に踊らされている間に、真実は女性のものだと言明している。《L'hom-

me est simple. Il ne demande pas à vivre une vraie vie, à nourrir ses vraies passions, à être ce qu'est une femme, une vérité...mais de mimer des sentiments. A la faveur de sa myopie, nous courons nues dans le monde, nous avons nos sens, nos mouvements, nos voluptés.》(Pour *Lucrèce*, acte I, scène 8, t. II, p. 474)。では女性達は、真実にどうして到達できるのか。彼女達はそこに、自然から与えられた感性によって到達することに注意しなければならない。《Suis ton imagination! On n'apprend aux femmes ni le meurtre, ni l'amour. Elles trouvent d'instinct...》(Judith, acte I, scène 6, t. I, p. 195)。Sodome et Gommorrhe で Jean は、自分が知性のすべてをもって見たものが誤りで、妻の Lia の意見の方が天使に支持されているのを見て憤慨するという。《Parce qu'elle a raison. Parce que Dieu est injuste.... Parce qu'elles ont toujours raison. Tout en elle est ignorance, et elles comprennent tout... Leurs yeux sont aveuglés de kohl, piqués de faux cils, et elles voient ce que voit l'ange.》(Acte 1, scène 2, t. I, p. 302)

ところで、感性によって到達できる真実とは何か。それにはまず、真実は、具体の世界を離れては存在しないという前提が当然必要になってくる。感性で捉えることのできる具体の世界を真実として肯定すること、この子供の言葉が支配している世界《les mots de cerise, de raisin, dans lesquels tu ne trouveras pas Dieu comme un ver.》の世界、暖い人間の世界 (Judith, acte II, scène 5, t. I, p. 218) を受入れること。そうして始めて偽りや誤りや幻から脱け出ることのできるのである。Giraudoux の最初の劇作品 *Siegfried* では、戦争で記憶を失った主人公が、二つの祖国、ドイツとフランスの間で立迷う過程が描かれているが、そこでフランスを象徴する女性 Geneviève は言う。《Symbole? Une Française suit trop la mode pour être jamais un symbole, pour être plus qu'un corps vibrant, souffrant, vêtu de la dernière robe.》(Acte III, scène 5, t. I, p. 53) 彼女は何一つ偉大な観念で彼をひきよせようとはしない。唯一匹の犬が、彼の部屋のランプが、並木が、彼を待っていることだけを言う。そしてそれだけが確かなことなのである。Giraudoux 劇の中で、もっとも魅力ある女性だと思われる Alcmène は、魂の不滅を与えられることも拒否して、人間の世界に執着している。《Je sais ce qu'est un avenir heureux. Mon mari aimé vivra et mourra. Mon fis chéri naîtra, vivra et mourra. Je vivrai et mourrai.》(Amphytrion 38, acte III, scène 5, t. 1, p. 169)。人間は人間として、この世界に生きること、それがこの時期に Giraudoux が達していた生き方であり、彼はそれを Alcmène に託して表現したと言われているが、(Albérès, *op. cit.*, p. 358) その Alcmène は、何よりも bonne ménagère であり、服にしみがないだけで、勿ち夫が偽物であることを見わけられるほど、具体の世界に住んでいる。(Acte I, scène 5, t. I, p. 114) 大げさな、抽象的な言葉は、彼女には無縁のものである。《Léda—Le langage abstrait n'est pas heureusement votre fort.》(Acte II, scène 6, t. 1, p. 147) 自然の事物そのものと、その中に生きる人間の存在そのものを受入れ、愛することのできる女性にとっては、抽象的な観念も言葉も不用である。豊かな事物そのものの、確信にみちた沈黙の果す大きな役割を、Giraudoux 劇は、しばしば描いている。《Geneviève—Moi, je me tais.》《Eva—Vous n'en donnez pas l'impression. Votre silence domine

nos voix...》《Geneviève—C'est que contre les adversaires que j'ai eus à combattre jusqu'ici, la seule arme était le silence.》(Siegfried, acte III, scène 5, t. 1, p. 52) 言葉に飾られた、つくりものの観念に惑わされず、simple にこの世界を受入れるものだけが、真実を掴み得るのである。《Que tu es belle et soudain simple》(Judich, acte II, scène 5, t. 1, p. 218). だから、たとえ真実を求めてではあっても、理論でそれを主張しようとする時、Lia は、世界を破滅から救う力を失った。天使は言う。《Celui (le jour) où elle (la femme) dit tout hant et devant les autres son monologue intérieur. C'est la pire nudité.》(Sodome et Gommorrhe, acte I, scène 4, t. 1, p. 310). しかし、既に見たとおり、Lia にとって、真実を求める叫びを抑え、黙ってこの世界を受入れることは、妥協でしかあり得ない。この妥協が妥協でなくなるためには、もっと大きな動機が、もっと大きな目的がなければならない。それこそ、Lia に欠けていたもの、Lia が持ち得なかったものなのである。天使はそれを次のような言葉で指摘している。《Non, ! quel échec ! Tu n'avais pas à imaginer. On n'imagine pas son mari ou sa femme. Il est là. Elle est là.》(Acte II, scène 7, t. I, p. 331). すなわち、相手をそのまま理解し、そのままに存在させることに賭ける愛である。Giraudoux 劇はこれをしばしば、dévouement という言葉で表現している。dévouement とは、自分を犠牲にすることではない。真実を掴むことを知っている女性が、すべての偽のものから相手を救い、相手を理解し、相手にとって真に必要なものの中で存在させるために、一切の努力をすること、いつわりのないこの自然の中で、すべての生命の存在をまもること、である。Siegfried が、英雄的行為の中で、自己の真実を探し求めていた時、彼にとっての真実を、暖いコーヒーを、愛を与えにやって来た Geneviève. 彼女の友人が彼女を評して、《Robineau—Le mot dévouement, d'abord.》(Acte IV, scène 4, t. I, p. 65) と言ったのは、適切である。Jupiter は Alcmène を評して言う。《Sa vie est un prisme où le patrimoine commun aux dieux et aux hommes, courage, amour, passion se mue en qualités proprement humaines, constance, douceur, dévouement.》(Acte II, scène 3, t. 1, p. 132). そして、一人の人間を存在させるのはじめにおいて、男性よりも女性がより多くの関わりを持っているのだとすると、dévouement が、女性の能力の一つであり、人間の存在をまもることが、より多く女性の力であると考えるのは、自然らしくおもわれる。この地上での自分の愛をまもるために、全世界の支配者に、ただ一人で立向うこの小柄な女性、Alcmène との対比によって、今、私達は、Lia に欠けていたものを探し当てることができたと思う。Lia に欠けていたもの、(それは Lia が誰よりもよく意識しているものであるが) 愛であった。愛があれば、この地上のすべてのものと和解し、自ら充足し、一人の人間のすべてを理解し、そこに彼がいることだけをまもるために、あらゆる方法を取り得たであろうに。その前では、名誉や体面や栄光や、抽象的な、足をもたぬ幻は消えさり、人間の存在を破壊するための欺瞞は影をひそめることであろう。たとえば戦争は、その馬鹿げた理由の一切を脱ぎすて、ただ人間の存在を奪う一つの悪に還元される筈である。

以上のべてきたさまざまな理由から、女性はずねにこのような、いはば原点にたって、世界を素手でとらえることができると Giraudoux 劇は言っているのだが、けれど、もし、男性が女性

の知っているこの真実を理解し、その希いを理解し、その心を理解し、同じ観点をとって、幻や偽善にたぶらかされなかったならば、そこには、完全な couple が存在し、世界は破滅から救われるだろう。ということもまた事実である。こうして私達は、最初の疑問、何故一組の完全な couple が、自分達の都市を救うと設定されているのか、という疑問に、漸く答を見いだしたと考える。

このことをもう一度よく説明するために、戦争という馬鹿げた狂気を前にしての、人間の努力を描いた *La guerre de Troie n'aura pas lieu* をとりあげて、簡単な一べつを与えたいと思う。この劇は、戦争が、幸福を守ろうとする人間の詭い努力の前に、さけ難い巨大な力で姿を現わすさまが、巧に描かれているが、中でも、何一つ真実を理解せず、まやかしの幻影と大ざっぱな観念の囚になり、勇気や名誉といった偽善の根底でただのエゴイストでしかない男達（老人や、知識人達）が鋭く諷刺されている。この浅はかな観念に対して、Hector は（そして Hector と共に戦った兵士は皆）、戦争の中で学んだ、幻の空しさを、真の幸を、対置させる。《Mon père, tu dois pourtant savoir ce que signifie la paix pour des hommes qui depuis des mois se battent. C'est toucher enfin le fond pour ceux qui se noient ou s'enlissent.》(Acte II, scène 5, t. 1, p. 480) 女達が本能によって見抜いていることを、これらの兵士達は、経験によって見いだしたのである。女性はいくらも真実を見る目があっても、何と無力なものであろう。もし男性に同じ愛を目覚めさせ、真実を伝えることができないならば。ここに Giraudoux 劇で、一人の完全な人間でなく、一組の完全な couple が世界を救うという設定が必要だった理由がある。巨大な破壊力を前に、それはいかにも、もろいものかも知れない。しかし、人間の存在をまもり得る最後の希望は、幻でない真実を掴み得る人々の、地についた愛でしかない。Hector は自分の力を量って言う。《Je pèse un homme jeune, une femme jeune, un enfant à naître. Je pèse la joie de vivre, la confiance de vivre, l'élan vers ce qui est juste et naturel.》(Acte II, scène 8, t. I, p. 501) そして相手国の将軍 Ulysse もまた、戦をさけるために、大きな危険を冒して、Hector に協力する。何故か？ Ulysse は次の様な言葉でそれを説明している。《Vous savez ce qui me décide à partir, Hector...》《Hector—Je le sais, la noblesse.》《Ulysse—Pas précisément...Andromaque a le même battement de cils que Pénélope.》(ibid., p. 506) Hector が Demoskos に槍を投げつける時、彼は祖国の名誉だとか、戦の美だとか叫ぶ偽善そのものに、あらゆる憎しみをこめて、槍を投げつけるのである。

こうした愚かしい抽象概念から脱れる本性は、女性のものであって、男性のものではない、とたしかに Giraudoux 劇は言っている。しかしそれは女性が男性と異り、一段下の特殊な地位を与えられているからではないのか？女性が、「物質的半分」⁽⁶⁾だからではないのか？ Siegfried が二つの祖国の間で苦しんでいるのを見て、Geneviève は言う。《La moitié des êtres humains peut changer sans souffrance de nom et de nation, la moitié au moins: toutes les femmes》Acte III, scène (4, t. 1, p. 49) 女性はまさしく女性であることによって、その社会的地位によって、その感性的本能によって、空虚な観念から救われている。また女性はまさにその女性的徳

によって、*dévouement* と *douceur* と *simplicité* によって、この世界に真を齊し、この世界を救うのである。

こうして私達はやはり、18世紀初頭、M^{me} de Lambert のサロンを中心とする女性論の流れの変化、発展の結果の一つを、ここに見ることができるのである。Nouvelle préciosité と呼ばれるこの知的グループの女性観は、自然から、より豊かな感性を賦与されている点に、女性のすぐれた資質を見ようとするものであった。彼女達が、男性に支配を許しているのは、ただ男性よりも、より多くのやさしさ、を持っているからだけではないのかと疑問を提出し、男性の支配を不当な暴力にすぎないとこの人々は断定し、⁽⁷⁾ Fontenelle はその劇の中で、*dévouement*, *douceur*, *simplicité* の故に、男性に卓越する女性達を描き出している。⁽⁸⁾ しかし、Giraudoux が、*Sodome et Gommorrhe* の中で、完全な couple が存在せず、女性も、唯の *égoïste* に陥ったことを告白しているとすれば、この劇は、女性についての長い夢の終りを告げているのだろうか。やがて、人間が性別を失い、ばらばらの個体となって *communication* をなくした世界、イオネスコ劇の世界がやってくる。国籍も、その衣裳のように変えることのできる女性というもの、毎日具体的な事物と密接に関わらざるを得ない生活のために、何時でも、すぐに共感し合える女性という巨大な種族。その王国を信じ、規定し、描いたこれら無数の劇や小説は、どのように変化してゆくのだろうか。

註

(1) R. M. Albérès, *Esthétique et Morale chez Jean Giraudoux*, 1962, Nizet, p. 451.

(2) *Ibid.*

(3) «Dieu n'a pas créé l'homme et la femme l'un après l'autre, ni l'un de l'autre. Il a créé deux corps jumeaux unis...», *ibid.*, p. 450.

(4) texte として, Jean Giraudoux, *Théâtre*, 2 vol, 1954, Grasset を用いる。以下同じ。

(5) Albérès, *op. cit.*, p. 443.

(6) Albérès, *op. cit.*, p. 450.

(7) «L'empire, que nous avons sur elles, est une véritable tyrannie; elles ne nous l'ont laissé prendre, que parce qu'elles ont plus de douceur que nous, et, par conséquent, plus d'humanité et de raison» (Montesquieu, *Lettres persanes*, Lettre XXXVIII, édition critique par A. Adam, p. 100—101).

(8) 赤木富美子「Fontenelleの劇作品における娘たち」, (*études françaises*, 第9号)。